



ZINEMALDIA



DONOSTIA 2016
SAN SEBASTIAN

GAUMONT PRESENTA

HELENA BONHAM CARTER JUDY DAVIS CALLUM KEITH RENNIE KYLE CATLETT

SECCIÓN OFICIAL

PELÍCULA DE CLAUSURA



61

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Querida familia Spivet,

Me he marchado por un tiempo para
hacer un trabajo. No os preocupéis. Estaré
bien y os escribiré. Todo va a ser maravilloso.
Gracias por cuidarme, sois una de las
mejores familias del mundo.

Os quiero,
TS



PRÓXIMAS PROYECCIONES

Sábado 28 a las 9:00h - Kursaal 1
Sábado 28 a las 20:30h - Kursaal 1 (Gala de Clausura)
Sábado 28 a las 22:00h - Velódromo

a contracorriente|films

GUIÓN ADAPTADO JEAN-PIERRE JEUNET Y GUILLAUME LAURANT BASADO EN LA OBRA DE REIF LARSEN
CON NIAHM WILSON JAKOB DAVIES RICK MERCER DOMINIQUE PINON VESTUARIO MADELINE FONTAINE (A.F.C.C.A.) DECORADO ALINE BONETTO (A.D.C.) FOTOGRAFÍA THOMAS HARDMEIER (A.F.C.) ESTEREOGRAFÍA 3D DEMETRI PORTELLI
MÚSICA ORIGINAL DENIS SANACORE SONIDO JEAN UMANSKY GERARD HARDY SELIM AZZAZI VINCENT ARNARDI (C.A.S.) MONTAJE HERVE SCHNEID (A.C.E.) EFECTOS ESPECIALES NUMÉRICOS ALAIN CARSOUX POST PRODUCCIÓN SIDONIE WASERMAN
DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN JEAN-MARC DESCHAMPS JOSE LACELLE UNA COPRODUCCIÓN FRANCO CANADIENSE EPIHETE FILMS TAPIOCA FILMS FILMARTO EN COPRODUCCIÓN CON GAUMONT FRANCE 2 CINEMA CON LA PARTICIPACIÓN DE OCS FRANCE TELEVISIONS
CON LA PARTICIPACIÓN DE TELEFILM CANADA Y DE CNC PRODUCTORES EJECUTIVOS BRIAN OLIVER SIDONIE DUMAS FRANCIS BOESPFLUG TIMMY THOMPSON TYLER THOMPSON PRODUCIDA POR FREDERIC BRILLION GILLES LEGRAND JEAN-PIERRE JEUNET SUZANNE GIRARD

EPIHETE



filmarto



OCS

francetélévisions

CNC



Québec

TELEFILM

Government of Alberta



Gaumont

a contracorriente|films

IMAX 3D

HUGH JACKMAN

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD

PRISONERS (PRISIONEROS) • EE.UU.

Denis Villeneuve (director) • Hugh Jackman (actor)

A thriller that makes you think

At the press conference he gave shortly before receiving the Donostia Award, Hugh Jackman spoke about his film *Prisoners*, shown in a special screening yesterday. "*Prisoners* reminds us how easy it is to make moral judgments, and how difficult it is to know what you would do if you're not in the victim's position. It's a strange film for Hollywood and the producer (Kyra Davis) has made it possible with her courage; it's a thriller, but it makes you think." He said he was attracted to playing "extreme" roles because he considered himself to be "pretty moderate" in real life. He said that he felt really surprised and grateful for receiving his award, and that it was an honour to be recognized by such a prestigious festival, and that it was truly humbling to think that figures like Gregory Peck and Robert de Niro had gone before him.

Es complicado resistirse al carisma de Hugh Jackman, pero hagamos un esfuerzo y empecemos hablando de la película: *Prisoners* se lo merece. Cobijada bajo el epígrafe Proyección Especial, el filme de Denis Villeneuve, el autor de la celebrada *Incendies* y de *Enemy*, que compite este año en la Sección Oficial, es un thriller que toma durante dos horas y media como prisionero al espectador con las tres armas más poderosas de las que dispone el cine: el guion, la dirección y la interpretación de sus protagonistas.



GARKOCH



Iñaki PARDO

El protagonista de *Los miserables*, asediado por cariñosas seguidoras.El director y el actor de *Prisoners*.

Jackman: «Me gustan los personajes extremos porque soy moderado en la vida»

La desaparición de dos niñas de seis años pone a prueba relaciones, roles, competencias profesionales... y límites éticos. "El cine es una herramienta para explorar temores profundos, que no me gustaría experimentar. Hago películas para explorarlos, e interpretarlos y verlos es una forma de catarsis", explicó el cineasta canadiense. "*Prisoners* nos recuerda qué fácil es juzgar desde un punto de vista moral, y lo imposible que resulta saber qué harías si no estás en el lugar de la víctima -abundante Jackman-. Es una película rara para ser de Hollywood, y la productora (Kyra Davis) lo ha hecho posible con su valentía, es un filme de suspense, pero que hace pensar y que conmueve", subrayó el protagonista,

que valora encarnar papeles "extremos" porque se considera "bastante moderado" en la vida: "El personaje de *Prisoners* me rompe el corazón porque es una persona que lucha todos los días y su vida no es fácil. Lo quiero y lo admiro". Esa proximidad le ha hecho plantearse su papel de padre. "Te preguntas si has preparado lo suficiente a tus hijos, pero al mismo tiempo no quieres que tengan miedo al salir al mundo, quiero que exploren como yo lo hice con 18".

Donostia en bici

Ahora ya podemos averiguar: ¿Cómo se vive el día en el que te entregan el Premio Donostia? Si uno es Hugh Jackman, se levanta "muy pronto" y hacia las ocho y media se da "un paseo

fantástico de dos horas en bici" con su director. Es contemplado por un grupo de alumnos de la Universidad del País Vasco fumando, que le miran como diciendo: ¿Quién será éste? Se da un baño en una playa que le recuerda a una de su ciudad natal, la hermosa Bondi de Sidney. Concede entrevistas pacientemente, firma 1.500 autógrafos y brinda una conferencia de prensa con un inicio arrollador: "Arratsalde on. Es increíble estar en San Sebastián, me siento como en casa. ¡Estamos tan en casa que hasta el traductor es australiano! ¡Saluda por la ventana, Louis!".

Además de sacar del anonimato al intérprete de inglés, es obsequiado con una caricatura y escoge entre los asistentes a

la rueda de prensa a un joven con patillas como sucesor de Lobezno, antes de expresar sus sensaciones respecto al Premio Donostia: "Me siento sorprendido y agradecido, es un honor ser reconocido por un festival tan prestigioso, en el que me han precedido nombres que me hacen sentir muy humilde", confesó. Entre ellos, Gregory Peck, cuya actuación en *Matar a un ruiseñor* mencionó como una de sus referencias, junto a la de Robert de Niro en *El cazador*. Para acabar de ganarse al público, habla de sí mismo sin solemnidad: dice que sus amigos lo consideran "aburrido" y cuando anuncia a su mujer que ha sido elegido el hombre más atractivo del año, ésta le contesta: "Saca la basura, cariño". **R.P.**



hotel
viura

by
designhouses.es

Villabuena de Álava
01307 - Álava - ESPAÑA
T. +34 945 60 90 00 F. +34 945 60 94 47
info@hotelviura.com www.hotelviura.com



PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD

HUGH JACKMAN

Lehen Donostia saridun mutantea



Inaki PARDO

Otsokumea izan da, banpiroak ehizatu ditu, langileburu aritu da *Australian*, magoa, hacker-rra, erdi aroko printzea, edota hiltzaile bortitza izan da. Victor Hugoren Jean Valjean pre-soari jarri zion aurpegia eta ahotsa. Hori eta askoz gehiago. Baina gaur Kursaalera oholztan, benetako *gentleman* izan dugu Hugh Jackman. "Arratsaldeon!" ezin ozenago eta alaiago agurtu du ikusleagoa, "aspalditik maite dugu nik eta nire familiak lurralde hau, baina gaurtik aurrera, are gehiago".

Diego Luna aktore mexikarrak eman dio Jackmani Donostia Saria, "bere lanean arriskua ezinbestekotzat duen aktorea. Mexikon diogun bezala, ezin geldirik egon!".

1991an bere emaztea, Deborra-Lee Furness, Emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra jaso zuen *Waiting* filmean egindako lanagatik. 22 urte geroago, ibilbide geldiezin eta distiratsua duen aktore australiarra oholztan gogoz aritu da: "Donostia Sariari esker, zein zuzendari zoragarriekin lan egin dudan eta zenbat paper desberdin egin ditudan ikusi dut. Ondo dantzatzeko, bikote aproposa behar izaten da, eta nik beti izan dut hori."

Nahiz eta berandu izan, 200 bat jarraitzailek harrera egin zioten Donostiara iristean. Gurean izan dugun denbora laburrean ere, aztoramendu ederra sortarazi du nonahi. Eta Kursaalak, Hugh Jackmanek adin guztietako ikusleengana iristeko eta hain pertsonaia desberdinetara egokitze duen gaitasuna txalotu du gogoz. "Inoiz ez dut gau hau, Donostia eta eman dida-zuen saria ahaztuko. Eskerrik asko!"



Montse G. CASTILLO

«No os olvidaré»

"Me habían advertido que ver esta ciudad implicaba enamorarse. Ahora tendré que decirle a mi mujer que tengo un lío, que me he enamorado de San Sebastián", bromeó Hugh Jackman. No podrá decir que no venía documentado. El actor australiano recordó que su esposa recibió la Concha de Plata hace años (en la 39ª edición, la de *Alas de mariposa*, la Concha de Plata a la mejor interpretación femenina fue para el equipo de actrices de *Waiting*, de Jackie McKimmie: Deborra-Lee Furness, Noni Hazlehurst, Helen Jones y Fiona Press). "Llevo desde 1991 oyendo hablar de la gente, la comida y la playa de San Sebastián", aseguró el protagonista de *Prisoners*, que propuso renombrar el Zinemaldia como el "Festival Jackmann-Furness". Solo se puso serio para no olvidarse de quienes lo han ayudado en este viaje desde su Sidney natal hasta el escenario del Kursaal. Mencionó a los directores que le han hecho crecer (Christopher Nolan, Woody Allen o Darren Aronofsky), y a sus compañeros: "Si tu pareja no sabe bailar, es imposible que tú lo hagas bien", razonó. "Espero que sigamos bailando juntos", repuso la productora de *Prisoners*, Kira Davis. "José Luis (Rebordinos), gracias, gracias por este reconocimiento, me siento muy honrado", insistió Jackman. "No olvidaré esta noche, ni el Premio Donostia, ni la generosidad de la gente de San Sebastián", prometió.

To see San Sebastián is to fall in love

Introduced by the Mexican actor and director Diego Luna as, "someone who understands that risk is an essential tool for an actor" Hugh Jackman received this year's second Donostia Award shortly before the end of the 61st Film Festival yesterday at the Kursaal.

The Australian actor joked that, "they say that to see San Sebastián is to fall in love. So now I'm having an affair." He recalled that his wife, Deborra-Lee Furness, had won the Silver Shell here for best actress back in 1991 for her role in *Waiting* and since then he had heard her talking about its people, its food and beaches. He had warm words for some of the directors (including Woody Allen, Darren Aronofsky and Christopher Nolan) and colleagues who had helped him throughout his career, modestly reminding the audience that, "you're only as good as the people you work with". He also said he felt humbled when he saw all the great figures who had preceded him in receiving the award.

He closed by especially thanking his colleagues on *Prisoners*, the film that was to be screened just after the ceremony, and said that hopefully he would go on and entertain his audience for many more years, and stressed that "I will never forget the Donostia Award or the generosity of everyone here at San Sebastián tonight."



LA HERIDA • ESPAÑA

Fernando Franco (director) • Marian Álvarez (actriz) • Rosana Pastor (actriz) • Manolo Solo (actor)
Ramón Barea (actor) • Koldo Zuazua (productor)

Franco: «Abordar esta historia en clave documental me creaba un problema ético»



Actriz y director saludan sin rastro de heridas.

Gorka BRAVO

Forjado en tareas de edición a las órdenes de cineastas como Pablo Berger o Montxo Armendáriz, el sevillano Fernando Franco debuta como realizador de largometrajes con *La herida*, la historia de una joven con impulsos autodestructivos producto del trastorno límite de personalidad que padece sin que ella (ni el espectador) lo sepa. El hecho de abordar un filme sobre

una enfermedad eludiendo cualquier referencia a la misma, fue justificado por su director como un intento por “no traicionar el rigor en la construcción del punto de vista. Si Ana, la protagonista, no es consciente de su enfermedad, ni está diagnosticada y pretendemos narrar la historia desde su punto de vista, lo lógico es omitir referencias que ella no maneja”.

Lo cierto es que el rostro de Marian Álvarez (la actriz encargada de interpretar a Ana) ocupa la pantalla durante casi todo el metraje del filme, situándose la cámara muy encima del mismo, “pues es en su cara donde se articula ese vaivén emocional que queríamos mostrar”, según dijo Fernando Franco. El director también explicó su apuesta por los planos secuencias: “Me permite trabajar con los actores en tiempo real y la labor de puesta en escena me resulta más flexible”. Este método fue alabado por Marian Álvarez al afirmar que “trabajar en continuidad, ayuda mucho al actor a conseguir la naturalidad deseada”.

Ese naturalismo está también en algunas referencias que Fernando Franco reconoce haber manejado a la hora de elaborar su proyecto: “Me interesa mucho el cine de los Dardenne, a la vista está, pero también las corrientes previas de las que éste se nutre como todo el *cinéma vérité*. De hecho, en un principio *La herida* me la planteé como documental”. Sin embargo aquel proyecto primigenio pronto quedó abandonado: “Abordar esta historia en clave documental me creaba un problema ético y es que llevar a cabo un seguimiento de alguien con este tipo de trastorno agudizaría en él los síntomas de su enfermedad al sentirse objeto de interés por nuestra parte”. Esas mismas razones fueron esgrimidas por la actriz Marian Álvarez

para rechazar entrevistarse con algún enfermo diagnosticado de cara a preparar su papel: “Tuve bastante tiempo para trabajar el personaje, lo hice a partir de libros de psicología, psiquiatría, artículos on line y sobre todo gracias a Fernando que llevó a cabo un proceso de investigación exhaustivo. Juntos fuimos puliendo a Ana hasta quedarnos en el núcleo de lo que queríamos contar”.

Elogios y... ¿premios?

La actriz centró buena parte de los elogios que recibió el filme por parte de los asistentes a la rueda de prensa. Hubo incluso quien, abiertamente, la situó como firme candidata a hacerse con la Concha de Plata a la Mejor Actriz esta noche: “Es algo que ni me planteo –señaló la actriz–. De momento estoy disfrutando de este momento, es algo difícilísimo que te seleccionen para un Festival como San Sebastián. Estar aquí ya es un premio”. Lo que sí quiso destacar la intérprete es “la generosidad del equipo artístico, de todos los que me han rodeado en esta película. El personaje de Ana ha crecido gracias a ellos”.

Sobre el plano que cierra el filme, Fernando Franco reconoció que “se trata de un final abierto y como tal puede ser interpretado desde muchos puntos de vista, pero lo trabajamos como una especie de catarsis que abre una vía de esperanza para la protagonista”. **J.I.**

Fiction with the rigor of a documentary

After working as an editor on films by directors such as Pablo Berger and Montxo Armendáriz, Fernando Franco has now made his debut as a feature-film director with *La Herida*, the story of a young woman with self-destructive tendencies who suffers from a condition known as Borderline Personality Disorder although she herself is unaware of this. Franco justified that he had tackled a film about an illness while avoiding any reference to it by claiming that it was an attempt not to betray the rigorous way he had built up its viewpoint. “If Ana, the main character, is unaware of her illness, and hasn’t been diagnosed as being ill and we aim to tell the story from her point of view, then it’s logical to omit any elements that she doesn’t personally refer to herself.”

Inspired by certain aspects of the Dardenne brothers’ work, the director reveals that he originally considered making *La Herida* as a documentary. However he later abandoned the idea as tackling the film as a documentary because this posed an ethical problem for him, as following around someone suffering from this kind of disorder would probably make it worse.

SADE

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·
ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA



EL EXTRAORDINARIO VIAJE DE T.S. SPIVET

COLABORADOR



61

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



AUDI CAMBIA EL GUIÓN



61

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Audi, vehículo oficial del Festival de San Sebastián.

www.audi.es



MOTHER OF GEORGE

An oasis in the metropolis

Andrew Dosunmu had acquired extensive experience as a photographer and musical video director before he shot his first feature *Restless City* in 2011. He's currently in San Sebastián presenting *Mother of George* in the New Directors section and says that what he had aimed to achieve in his latest film was to present the American immigrant experience with an African voice. "The beauty of America that you don't see in the cinema is that every culture has its own oasis in the metropolis, and I wanted to show the richness of Nigerian culture in Brooklyn."

However he stressed that he hadn't approached the issue of infertility from a specifically African perspective as the script was actually written by a non-African based on her own personal experience of this issue. It was the universality of the subject that had attracted him to make his film.

His fame as a video maker and photographer meant that he had had no problems convincing actors such as Isaach de Bankolé and Danai Gurira to appear in the film: "they knew the kind of images I could create."

He said he wasn't thinking about what the future held for him at the moment: he was just enjoying *Mother of George*.

Dosunmu: «Nigeriar komunitatearen mugak gainditzen dituen istorioa da»

Andrew Dosunmu Nigerian hazi zen eta bertan ikasi zuen. Yves Saint Laurenten laguntzaile gisa hasi zen lanean. Egin zuen lehengo fikziozko film luzea, *Restless City*, Sundanceko NEXT programaren barruan estreinatu zuten. Egun New Yorken bizi da, eta bertan filmatu eta girotu du bigarren film luze hau, *Mother of George*.

Filmeko protagonistak Adeline eta Ayodele nigeriarrrak dira, eta Brooklynen bizi dira. Ezkondu ostein arazoak izango dituzte, ezin baitute seme-alabarik eduki. "Bikote baten ugalkortasun arazoei buruz hitz egin nahi izan dut, ez New Yorkeko nigeriar komunitateari buruz. Istorio klasiko bat da, hedaturaz unibertsala. Ingurunea, hori bai, Brooklyngo nigeriar auzunean kokatuta dago eta ni nerau bezalako immigrante baten ikuspuntutik kontatuta dago", adierazi du.

Izan ere, Dosunmu Esta-

tu Batuetako afrikar jatorriko aktore ezagunetz inguratu da bigarren zinelan honetarako; hala nola, Isaach De Bankolé, Yaya Alafia (aka Yaya DaCosta) modeloa edo Danai Gurira (*The Visitor* bikaineko protagonistetako bat eta batez ere, *The Walking Dead* telesailan samurai sableaz zombien buruak etengabe mozten dituen Michonne pertsonaia porrokatua).

Kontua da pelikulak egiten hasi aurretik, Dosunmuk musika-bideo ugari zuzendu zituela, tartean Isaac Hayesnak, edo film honetan rol labur bat jokatzen duen Angélique Kidjo abeslari eta konpositore benindarrarenak. "Musika-bideoekin nolabaiteko izen ona lortu nuen ikus-entzunezkoen munduan, bereziki lan hauen argazki bero eta koloretsuari esker. Hortaz, ez nuen zailtasun handirik izan pentsatuta neuzkan aktoreak filmara erakartzeko garaian. Oso aktore-zerrenda txukuna da, egia esan", harro esan du.



Inaki PARDO

Dosunmu, New Yorkeko nigeriar komunitatearen ahots berria.

Filmeko alderdi teknikoei begiratuta azpimarratzekoak dira zuzendariak baliatu dituen desfokuratzeak: "Nire asmo nagusia ikuslearen begirada pertsonaiengana

zuzentzea zen, horregatik, fokua haiengan ipintzen saiatu naiz, hauen ingurua desitxuratutik utzita. Alegia, garrantzia pertsonaietan dago, ez hauen ingurunean", esan du. **S.B.**

Honako hauek dira, egunero, GARAn, Zinemaldiko kritika hobereenak eta informazio osatuena eskainiko dizkizuten taldeko aurpegi ezagunenak.

WORKERS

En Tijuana, cuando la vida real parece ficción

Lo primero que el espectador se pregunta es si las historias que relata José Luis Valle en *Workers* ocurrieron de verdad. "Claro que sí", relata el director. "La historia de Rafael es real, y le sucedió a un amigo de mis padres que trabajaba para una transnacional estadounidense; y la historia de una millonaria que le deja su mega-herencia a un perro ocurrió en Alemania, y el chuchito se llamaba Gunter III". Aunque pareciera que fueran casos genuinamente mexicanos, "ya ven, esas locuras en realidad ocurrieron en el primer mundo", señala Valle. En *Workers*, la acción transcurre en Tijuana, su ciudad de adopción durante dos años y en la que rodó y desarrolló su ópera prima, estructurada intencionadamente en dos historias que parecieran excluyentes, pero con puntos muy claros de contacto, explica José Luis Valle: "Lo que conecta a los dos relatos, además de un amor en el pasado, es que son pequeños personajes contra grandes cosas; en este crisol de historias raras cruzadas que es Tijuana, coinciden en ser historias bizarras, raras y espejeadas, de gente que por aquí fue a pasar a Estados Unidos y aquí se quedó, ficcionadas, pero con una base real".



El actor Jesús Padilla, sentado, junto al director José Luis Valle.

Inaki PARDO

Contra los clichés que encajillan a la ciudad, José Luis Valle es categórico: "Tal vez no sea la Tijuana real, pero sí es Tijuana tal y como yo la vivo. Claro que existe narcotráfico y violencia, pero pensar que Tijuana es solo eso es muy unidireccional. Yo preferí que todos esos temas gravitaran en torno a la película y que no fueran el asunto central". Los protagonistas del filme son Doña Lidia y Rafael, este último encarnado por Jesús Padilla, un profesional de la interpretación con más de treinta años de trayectoria en teatro, en cine e incluso en la docencia, que se encontró con el director en el proceso de casting y encajó a la perfección: "Para mí el resultado final de *Workers* superó todas las expectativas, y fue muy gratificante porque hubo que trabajar y preparar mucho el personaje para no sobreactuarlo y para conseguir un tipo tan callado y quieto como es Rafael".

Antes de Donostia, la película se ha presentado en la Berlinale –"la alabaron como un alegato anarquista"–, en Brasilia –"la lectura fue muy política, hablaban de David contra Goliat"– y fue galardonada con el Premio al Mejor Largometraje mexicano en el de Guadalajara. **P.Y.**

Truth is far stranger than fiction

According to director Jose Luis Valle both stories in his first film *Workers* actually took place. "Rafael's story happened to a friend of my parents who worked for a US multinational, while the story of a millionairess who left her inheritance to a dog occurred in Germany. Although both cases seem to be genuinely Mexican, in actual fact they happened in the first world," Valle points out. The action in *Workers* takes place in Tijuana and is deliberately structured in two stories that appear to be mutually exclusive, but which have clear points in common. The director is quite clear about the fact that, "this might not be the real Tijuana but it is Tijuana as I experience it. Of course there is drug trafficking and violence but it's a bit simplistic to think that there is nothing else to Tijuana."

Before being shown here in San Sebastián the film had already been screened at the Berlinale, in Brasilia, and had won the Award for best Mexican feature at the Guadalajara Film Festival.

Laserfilm
cine y vídeo

DCP, KDMs, 35mm,
HDCAM, BTC, Blu-ray, DVD...

**Patrocinador del Premio de la Industria
Cine en Construcción 24**

**Sponsor of the 24th Films in Progress
Industry Award**

Laserfilm se encargará del subtulado de la película ganadora

Laserfilm will provide subtitling for the winning film

MADRID Luis Buñuel, 2 Bajo · Ciudad de la Imagen
28223 Pozuelo · Madrid
subtitulos@laserfilm.net · Tel.: 91 512 06 60

BARCELONA Gran Vía de les Corts Catalanes, 145-147
08014 · Barcelona
info@laserfilm.net · Tel.: 93 421 07 22

BABESLE OFIZIALA



61

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



**Gas Natural
Fenosa,
zinemaren familia
babesten dugu.**

**Gas Natural Fenosa,
Donostia Zinemaldiaren
babesle ofiziala.**

**zineman,
etxean
bezala**

www.cine.gasnaturalfenosa.es

Hartu parte:



gasNatural
fenosa

pentzatzen duen energia



Julio Feo junto al equipo de *Tanta agua* en los Desayunos de Horizontes.

Montse G. CASTILLO

sobreponerse a todo lo que quiere arruinar su viaje.

La historia fue inspirada por una anécdota familiar que le sucedió a Leticia en su adolescencia "y está especialmente dedicada a nuestros padres", matizó. El rodaje no fue complicado, relatan las realizadoras, "llovió durante todo el mes casi todo lo que necesitábamos para

Ana Guevara y Leticia Jorge presentaron ayer su ópera prima

la película, pero aún tuvimos que utilizar lluvia artificial para conseguir la cantidad de agua que necesitábamos mostrar ante la cámara". Los actores Néstor Guzzine, el padre, y Malu Chouza y Joaquín Castiglioni, los hijos, llevan el peso de *Tanta agua* en una puesta en escena detallista y observadora a la que no le falta el humor. Es el primer largometraje de Guevara y Jorge, ambas de Montevideo y con trayectoria profesional basada en la escritura de guiones y la dirección de cortometrajes. *Tanta agua* fue premiada en Cine en Construcción de 2012 y ganó el premio a la Mejor Ópera Prima en el último Festival de Guadalajara. **P.Y.**

Desayunos con sabor latino

El equipo que representa en Donostia a la película *Workers* despedirá esta mañana los Desayunos de Horizontes Latinos, que –como cada año– han visitado las películas que compiten en esta sección del Festival, dedicada especialmente a lo mejor de la cinematografía latina del año, a sus directores, o a las producciones de nacionalidad iberoamericana.

Los Desayunos, un evento ya clásico en el Festival, han

reunido diariamente a las 11 de la mañana en el Club de Prensa del Kursaal a los periodistas acreditados con los directores, actores y productores que visitan Donostia con sus películas a concurso. Ante las cámaras del Festival, el periodista Julio Feo Zarandieta es el encargado de presentarles y entrevistarles, en una charla distendida en la que los creadores pueden extenderse en los detalles de su película, y que incluye el vi-

sionado de un pequeño resumen de la cinta que va a verse ese día.

Tanta agua

Ayer por la mañana fue el turno de las representantes del filme *Tanta agua*, una película de factura uruguaya que cuenta con la coproducción de México, Holanda y Alemania. Ana Guevara y Leticia Jorge codirigen este trabajo, que Julio Feo definió como "una comedia agrídulce

dirigida al alimón por ambas", y en la que "el agua está siempre presente", casi durante sus 102 minutos. Alberto, un divorciado en la cincuentena, se va de vacaciones con sus hijos Lucía, de 14 años, y Federico, de diez, a un balneario de aguas termales en Salto. La lluvia les acompaña durante todo el viaje y, con ella, el aburrimiento de la adolescente, sus inicios en el sexo y los esfuerzos de su padre por acompañarla y por

doremi



KELONIK

XPAND™
beyond cinema

el mejor cine digital

K.C.S.
KELONIK CINEMA SOUND

Erakusketa / Exposición / Exhibition

2013ko ekainaren 29tik 2014ko urtarrilaren 7ra
Del 29 de junio de 2013 al 7 de enero de 2014
From 29 July 2013 to 7 January 2014

Indarkeriaren, gerraren eta krimenaren bukaera ikertzeko modu bat, errealitatea agortzen duten eta mundua bizigarri egitea eragozten diguten gertaera gisa ulertuta.

Una indagación en torno al fin de la violencia, la guerra y el crimen como acontecimientos que agotan la realidad y nos impiden hacer más habitable el mundo.

An exploration into the end of violence, war and crime, as events that limit reality and prevent us from rendering the world a habitable place.

1813

Donostiaren setioa, sutea eta berreraikitzea
Asedio, incendio y reconstrucción de San Sebastián
Siege, fire and reconstruction of San Sebastian



STM

San Telmo Museoa

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia-San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
santelmo@donostia.org
www.santelmomuseoa.com
@santelmomuseo

Asteartetik igandera,
10:00etatik 20:00etara
Astearteetan, doako sarrera

De martes a domingo,
de 10:00 a 20:00 horas
Martes, entrada gratuita

Tuesdays to sundays,
10:00 to 20:00
Tuesday, free entrance

donostiakultura.com



STM

San Telmo Museoa

EUSKAL GIZARTEARI
BURUZKO MUSEOA
MUSEO SOBRE LA
SOCIEDAD VASCA
MUSEUM ON
BASQUE SOCIETY

L'AMOUR EST UN CRIME PARFAIT

Mathieu Amalric : «Tenemos necesidad de sorprendernos mutuamente»

Los hermanos Larrieu (Arnaud y Jean-Marie), que se cuentan entre lo más interesante del reciente cine francés, presentaron ayer *L'amour est un crime parfait* dentro de la sección Perlas. Acudieron acompañados de su actor fetiche Mathieu Amalric, uno de los más versátiles del cine galo quien, sin embargo, se quita importancia: "A mí como actor

se me inventó Arnaud Desplechin, yo aterricé en el cine con la idea de fabricar películas, no de interpretarlas –reconoce quien también es un reputado cineasta—. Lo que me lleva a aceptar un proyecto u otro es la gente, la afinidad con determinados directores como los Larrieu que son íntimos amigos. El hecho de trabajar juntos de manera recurrente nos ge-

nera la necesidad de sorprendernos mutuamente".

Para los directores "Mathieu tiene una habilidad especial para navegar de isla en isla, como Ulises y, como él, concluir sus odiseas interpretativas con éxito". Una cita literaria que no es baladí para referirse a esta película, en la que el actor da vida a un profesor de literatura que, según Amalric "cree tener todo controlado gracias a su poder de seducción y, sin embargo, se ve superado por los acontecimientos", que incluye un crimen que el protagonista no es consciente de haber cometido, tampoco el público, con el que se teje una ambigua red de complicidades. "Quisimos hacer coincidir las percepciones de Marc, el protagonista, con las del espectador", cuentan sus directores que definen a su personaje como "un culpable que reivindica su inocencia", no sólo ante el crimen sino también ante la vida, ya que "se trata de un ser aparentemente maduro que se comporta como un adolescente".

hablar de los escritores y directores que nos gustan", confiesan los realizadores antes de afirmar que "esa indefinición en la que navega la película al punto de no saber si se trata de un *film noir*, de una comedia o de una historia de *amour fou* está en nuestras propias vidas. En el fondo éste es un filme sobre la negación, donde el afecto emerge en el lugar del crimen". **J.I.**



Los hermanos Larrieu junto a su actor fetiche.

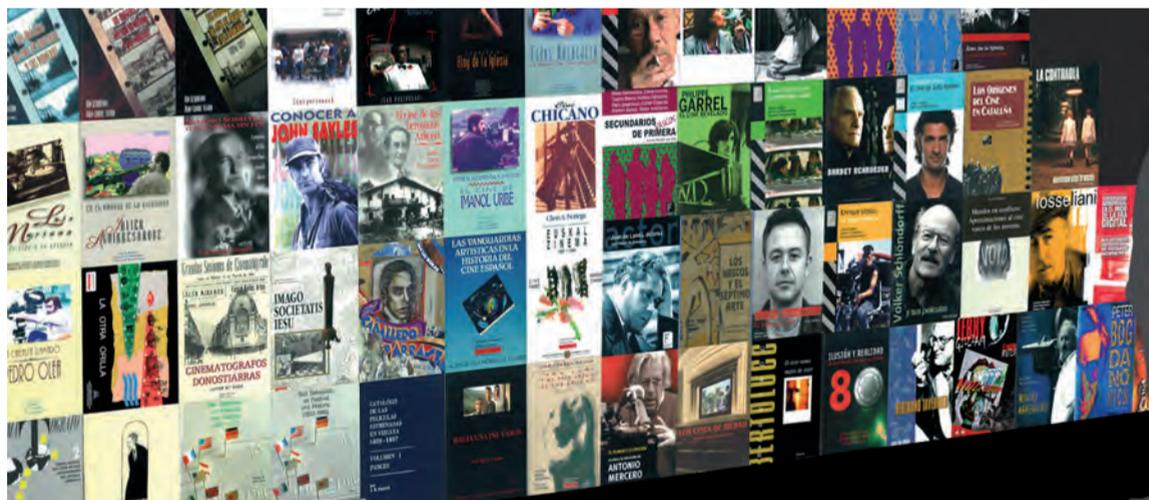
Montse G. CASTILLO



Inaki PARDO

Humor francés en la clausura de Perlas

Albert Dupontel (actor y director) y Sandrine Kiberlain (actriz) comparecieron ayer en el Victoria Eugenia para clausurar la sección Perlas con su comedia *9 mois ferme*, que despertó carcajadas cómplices en el auditorio. El cineasta galo, en la presentación del filme, emplazó a los asistentes a guardarse los aplausos para el final de la proyección, "aunque obviamente también estamos abiertos a la crítica e incluso al insulto", comentó con sorna. La película narra la alocada historia de un embarazo involuntario tras el encuentro fortuito, en una noche de frenesí, de una jueza de instrucción y un ex convicto.



Euskadiko
Filmategiko
argitalpenak salgai
gure web orrian

Las publicaciones
de la Filmoteca
Vasca a la venta
en nuestra
página web

www.filmotecavasca.com



minimil
New Basque Style



Elkano, 7 - Donostia - 943 428 677
Cirilo Amorós, 49 - València - 963 940 349
Eduardo Dato, 31 - Gasteiz - 945 138 964
Alameda de Rekalde, 25 - Bilbo - 944 232 043
www.minimil.es minimilmoda

VIOLET

Luiso Berdejo pasa a la página 17 y continúa su aventura cinematográfica

Con *La Otra Hija* estaba contratado para hacer un trabajo determinado y había mucha gente que opinaba y que, encima, tenía

derecho a hacerlo. En cierta manera realizar esta película ha sido como un ejercicio de liberación", explica Luiso Berdejo. El primer largometraje

de este director donostiarra residente en Los Ángeles fue una producción americana protagonizada por Kevin Costner. Para su segundo



Gorka BRAVO

El director donostiarra ha presentado la película *Violet* en la sección Zabaltegi.

trabajo, en cambio, ha preferido hacer una película "más personal y rodeado de amigos".

Así, *Violet* narra la aventura de un joven donostiarra que como él está viviendo en Los Ángeles. Tras enamorarse de una chica que ve en una fotografía Polaroid, decide buscarla sin saber quién es, dónde está, ni cuándo fue tomada. Para ello cuenta con la ayuda de Cinco, una amiga española que conoció en un Starbucks. "Es algo que en Los Ángeles pasa mucho, te haces amigo de gente solo porque le escuchas hablar español en la mesa de al lado", explica.

"Más que contar una historia que tenía dentro, lo que he hecho es coger elementos accesibles y los he combinado para crear esta historia". Así, reclutó a su grupo de amigos cineastas en Los Ángeles y se trajo algún amigo más que tenía aquí. "Alquilamos dos apartamentos contiguos y formamos un ambiente muy familiar".

Skynet, Facebook, los libros de sigue tu aventura... la película tiene muchas referencias con las que se sentirán identi-

ficadas las generaciones más ochenteras. Aun así, Berdejo asegura no querer empatizar con un tipo de público concreto. "En un acto de egoísmo bien entendido no me interesa el público. Pienso que una película cuanto más personal sea más va a llegar. Esas son referencias con las que yo he crecido y no me he planteado si también son las de otros". Del mismo modo, reconoce que en sus guiones continuamente introduce chistes privados que sabe que solo va a entender una persona.

La presencia de Carlos Bardem Alex y Cinco, Junio Valverde y Leticia Dolera, son los protagonistas del filme. Sin embargo, hay un tercer personaje, Solomon, que apenas sale en dos escenas pero que tiene una importancia capital para la historia. El director afirma que a falta de una semana no tenían quien lo interpretara. Su suerte cambió cuando entró en un restaurante y vio a Carlos Bardem comiendo una pasta boloñesa: se acercó, le propuso el guion y le dijo que rodaban el próximo lunes. Evidentemente, Bardem le dijo que sí. **I.B.**



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

SAMSUNG

SMART TV RECOMIENDA

INTENTAR COMPARTIR LA TABLA
SI EL BARCO SE HUNDE



Samsung SMART TV

La tecnología **S Recommendation*** de los nuevos televisores Smart TV te recomienda el mejor cine del **Festival de San Sebastián**.

¿Sabes a qué película hace referencia la imagen?

Escanea el código QR y demuestra en nuestro juego que eres el que más sabe de cine.



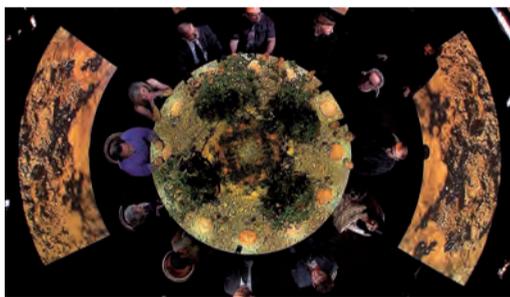


EL SOMNI

Fusión de talentos artísticos en una película que marcará época

Innovador, insólito o rompedor son algunos de los adjetivos que pudieron escucharse en la presentación de El Somni, un proyecto multiformato que reúne más de sesenta disciplinas artísticas y que ha dado como resultado una película, un libro, una exposición y unas cartas creativas. La sección Culinary Zinema ha acogido un pequeño aperitivo del mismo a través de un avance del filme.

Éste es un proyecto de El Celler de Can Roca producido por Mediapro con la colaboración del Ayuntamiento de Barcelona. Por eso, para su presentación se contó con la presencia de Josep Roca, Jaume Roures y Marc Puig en representación de la ciudad condal. Tampoco faltó su director, el artista audiovisual Franc Aleu. Los cuatro agradecieron su presencia en San Sebastián y destacaron la modernidad y transversalidad del proyecto. "Creemos que *El Somni* va a marcar un antes y



Marc Puig, Josep Roca, Franc Aleu y Jaume Roures en la presentación de El Somni.

un después dentro del cine culinario", aseguraron.

La película muestra el proceso creativo de una cena en la que participaron más de cuarenta artistas y que fue concebida como una ópera en 12 platos/actos. No obstante, según sus creadores, en ningún caso se puede entender como un *making of* sino como una obra en sí mismo. Combinando recursos narrativos y estilísticos variados, el resultado es un largometraje de creación libre que discurre por el mundo de las ideas y los pensamientos.

Los doce comensales

La cena en cuestión tuvo lugar el 6 de mayo en la ciudad de Barcelona y reunió a doce comensales procedentes de disciplinas muy diversas pero con

un factor común: la curiosidad por experimentar e ir más allá de los sentidos. El antropólogo Joël Candau, el biólogo Ben Lehner, el escritor Harold McGee, la física Lisa Randall o el conocido Ferrán Adriá son algunos ejemplos de esas doce personalidades que avalaron con su presencia y su testimonio el proceso creativo que supone *El Somni*.

Tal y como adelantábamos, *El Somni* ha sido concebida como una obra global en diferentes formatos: película, cena, libro y exposición. Todos estos soportes nos explican el proceso de creación y la aventura de esta unión entre cocina y arte, pensamiento y emoción. "En el proyecto hay una fusión de todos los talentos artísticos y tiene una densidad creativa brutal", opina su director Franc Aleu. **I.B.**

A turning point in culinary cinema

"Innovative, unusual and groundbreaking" are just some of the adjectives that could be heard at the presentation of *El Somni*, a multi-format project that among other results has led to a film that is being screened here in the Culinary Zinema section. It was presented here by its director Franc Aleu, and Josep Roca, Jaume Roures and Marc Puig on behalf of Barcelona City Hall. All four of them stressed its cross-disciplinary nature and said that it was going to mark a turning point in culinary cinema.

The film shows the creative process of a dinner that more than forty artists took part in and which was conceived as an opera in 12 acts/dishes.



Cada año, miles de personas participan en uno de los eventos más peligrosos del mundo: el encierro de Pamplona. Esta es la historia de los que corren. “Vi mi primer encierro por televisión hace 20 años y me quedé totalmente impactado. ¡Qué locura, qué bestias, qué violencia! Pero quise desde el principio captar las razones que impulsan a esos corredores a semejante locura”, que es precisamente lo que pretende *Encierro*.

Fue el pamplonés Enrique Urdánoz, que había cubierto como cámara los encierros durante décadas, quien le propuso a Olivier Van der Zee participar en el proyecto: “Y me siento honrado por tener la oportunidad de hacer una película sobre las emociones más primarias e íntimas de estos hombres”.

Encierro es una película especial por muchas razones, su profesional 3D y sus sorprendentes imágenes de los encierros la hacen única. Aunque debido a la temporalidad de la celebración de los encierros, ha sido necesario el rodaje continuado durante cuatro años. “Además de la complicación de los planos porque no puedes prever lo que ocurrirá en un encierro, a los corredores no les gustan las cámaras y hay que tener paciencia hasta

ENCIERRO

¿Qué impulsa a los corredores a correr un encierro?



Olivier Van der Zee tiene claro que no correría un encierro tras ver lo que ha visto.

Iñaki PARDO

que cojan confianza para poder grabar sus momentos íntimos. Porque hablar de las emociones no es nada fácil”.

Y es que *Encierro* no sólo es un largometraje con imágenes espectaculares. Es también sensaciones y emociones en estado

puro, “sin ellas *Encierro* no funcionaría”. Después de hacer entrevistas a corredores, pastores y demás personajes involucrados

en los sanfermines, el director se confiesa impresionado por, “la hermandad que tienen los corredores entre ellos, la ilusión que comparten. Y el respeto y amor que tienen por el toro”. Un momento especialmente emotivo y lleno de sensaciones para Van Der Zee fue cuando el padre de Daniel Gimeno, que murió en 2009, “se abrió a nosotros, porque lo peor que puede pasar a un padre es perder un hijo”.

“Mi ventaja es que puedo observar todo esto desde la perspectiva de un extranjero, Enrique y el equipo han sido y son corredores, y estaban quizás demasiado implicados en la historia. Por eso creo que formamos una pareja perfecta para la película. Ambos queremos encontrar el corazón y el alma de los encierros de Pamplona y descubrir respuestas a por qué estos hombres arriesgan sus vidas por solo unos segundos corriendo con un toro que puede matarles fácilmente”.

Encierro se estrenó ya en cines en junio y su director cree que, como él, muchos no se animarán a correr tras verlo, “sobre todo los extranjeros. Yo he visto lo blancos que se ponen cuando de repente ven a los toros. Mucha gente se mete en el encierro sin tener nada claro dónde va, ni el riesgo que corre”. **N.A.**



Vinos D.O. Navarra

tu propio estilo...
de vino



www.navarrawine.com





Desigual®

#DesigualLovesCinema

Desigual store | San Sebastián | c/ Loyola, 19



Fotos: GARKOCH

Lleno en un Velódromo repleto de emociones

El Velódromo se convirtió ayer en el punto de encuentro de las tribus de montaña. Alpinistas, escaladores, esquiadores, snowboarders... y un montón de espectadores con ganas de vivir emociones llenaron a tope el recinto en la tarde-noche de ayer. Por parte de Cerro Torre intervino Thomy Dirrhofer, director; Philipp Manderla, productor y David Lama, escalador y alpinista. Completó esta doble sesión del Big Friday, la proyección de *Into the Mind*, presentada por su director, Dave Mossop, quien animó al público a gritar siempre que vieran algo de su gusto, y aquello se convirtió en un constante griterío.



David Lama con los escaladores Iker y Eneko Pou.



Photography by Warren & Nick



PERRIER-JOUËT, THE ALLURING CHAMPAGNE

Since its foundation in 1811, the champagne house Perrier-Jouët has crafted elegant, floral wines of rare finesse with a Chardonnay hallmark. The elegance of the cuvees echoes that of the Art Nouveau anemones adorning the Belle Époque bottle and offers moments of pure delight and beauty. www.perrier-jouet.com



EL VINO SÓLO SE DISFRUTA CON MODERACIÓN

Zinema grinaz bizi dugu.

kutxabank



Kutxabank, Zinemaldiaren
Kolaboratzaile Ofiziala
eta KUTXA-Zuzendari
Berriak Sariaren babeslea.





Los tres ganadores posan con el Premio.

Fotos: Montse G. CASTILLO



Aleksandra Maciuszek, de Cuba, Premio Escuelas de Cine

Aleksandra Maciuszek, de la Escuela de Cine y Tv de San Antonio de los Baños de Cuba, con su trabajo *Escenas previas/Previous Scenes*, resultó ayer ganadora del Premio Panavisión y del Premio de la Agencia Freak, dentro del XII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine. El presidente del Jurado, Amat Escalante, fue el encargado de anunciar el fallo, en representación de las trece escuelas de cine que han participado en la edición de este año.

Junto al cortometraje de Maciuszek fueron premiados también *Beshivhey hayom / In praise of the day*, de Oren Adaf de la escuela The Sam Spiegel Film & TV School-Jerusalem (Israel); y *Guillaume le désespéré*, de Bérenger Thouin, de la École Nationale Supérieure Louis-Lumière (Francia). Ambos tomarán parte en el Short Film Corner del próximo Festival de Cannes.

En el acto de entrega de los galardones participaron Ane Rodríguez, directora de Tabakalera e Itziar Nogeras, directora de Donostia 2016, junto con el director del Festival, José Luis Rebordinos, que reiteró el compromiso del Zinemaldia con los jóvenes talentos del cine internacional.



LA LIBERTAD DE REINVENTARSE



RENDEZ-VOUS NIGHT & DAY
Calibre Jaeger-LeCoultre 967A

La mujer tiene una cita con el tiempo. Con su tiempo. Integramente fabricado en la Manufactura Jaeger-LeCoultre, en el Valle de Joux, en Suiza, el reloj Rendez-Vous Night & Day alberga un movimiento automático que palpita al ritmo de la libertad que toma una mujer para reinventarse. Igual que el "savoir-faire" constantemente renovado que marca la historia de Jaeger-LeCoultre desde 1833. Más que un reloj, es una forma de ser.

JAEGER-LECOULTRE

¡USTED SE MERECE UN AUTENTICO RELOJ!

ladies.jaeger-lecoultre.com

**Sí, soy de cine
esté donde esté.**



PATROCINADOR OFICIAL



61

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Telefónica



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS



MAX MON AMOUR

Txinpantze maitea

Beharbada, Oshimak gaizki neurtu zuen tiroa. Beharbada ez zuen ondo ulertu bestialismoa urrunegi zegoela kritikak onartu zezakeenetik, eta *Max, mon amour*, emakumezko diplomatiko baten eta tximu baten arteko maitasunezko istorio

iradokitzailea porrot handia izan zen. Beharbada eskandalagarria zen, beharbada huraxe zen gairitu ezin zitekeen muga, askotan esan izan baita ama-semearen arteko intzestua eta bestialismoa edo zoofilia dirrela gaur egungo tabu sexualik

oraindik indartsuenak; beharbada lanak ez zuen aurrekoen maila lortu, besterik gabe. Kontua da *Max mon amour* hau dela kritikak Oshimari inoiz barkatu ez zion filma.

Eta, hala ere, zinemagilearen ibilbide logikoaren ondorioa da. Jean Claude Carriererekin lanean hasi zenetik, surrealismo eta probokaziorako bidean beste koska bat igo beharra zeukan Oshimak. Carriere Buñuel zuzendari espainiarraren lankide estua izan zen, eta Buñuelek ikaragarri maite zuen surrealismoa eta probokazioa, ezaguna da. Horregatik, tximua etxerako ekartzen duen emakume ederraren istorio plegu askotarikoa ez da inola ere burugabea edo inprobisatua. Probokatzeko gogoia bezainbeste, gizonezkoaren voyeurismoa dago filmari eusten dion sortzezko bultzadaren atzean.

Eszena batek laburbiltzen du dena: emakumea, Charlotte Rampling ederra, biluzik dago ohean, eta halako batean izaren azpitik txinpantzea ateratzen da. Eszenak ez digu esaten zer gertatu den. Baina gizonezkoak ikusi egin nahi du, eta prostituta bat kontratatu du tximua-rekin larrua jo dezan. Domaia: txinpantzea monogamoia zen.

ALBERTO BARANDIARAN

KOSHIKEI / DEATH BY HANGING

La sogla llama dos veces



Oshima viajó a Corea del Sur a principios de los sesenta, y la relación entre japoneses y coreanos fue tema de varios de sus documentales y dejó huella en algunas de sus películas de ficción. En *Koshikei*, un joven coreano es juzgado por la violación y asesinato de dos mujeres japonesas, condenado y ejecutado en la horca. Así empieza la película, con el inquietante sonido de las esposas que chocan entre sí mientras el personaje, llamado R, agita nervioso sus manos antes de la ejecución; el sonido metálico que antecede a la muerte.

Pero R no fallece tras quedar suspendido durante varios minutos con el cuello aprisionado

en la ajustada sogla. Y, entonces, el sistema debe reinventarse. Como ha quedado amnésico a causa del trauma, los miembros del tribunal y los carceleros deben escenificar el pasado del protagonista para que éste recupere la memoria, ya que si no es consciente de los actos cometidos, no puede volver a ser ahorcado.

Perversa paradoja: recuperar la memoria perdida para poder ser ejecutado por segunda vez. Así de duro e incisivo era el cine de Oshima en aquellos tiempos, remodelando su cine a partir de una notoria influencia teatral que afecta a la utilización del espacio, el tiempo y el sentido de la interpretación. **QUIM CASAS**



CINEMA MEXICO 2013

CELEBRATES THE MEXICAN FILMS AT 61 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



OFFICIAL SELECTION
Dir. Fernando Eimbcke



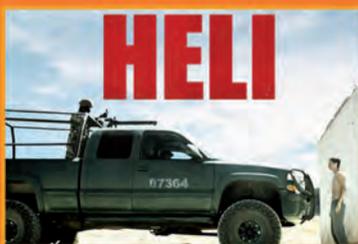
NEW DIRECTORS
The Empty Hours
Dir. Aarón Fernández



NEW DIRECTORS
Paradise
Dir. Mariana Chenillo



CULINARY ZINEMA
Like Water for Chocolate
Dir. Alfonso Arau



HORIZONTES LATINOS
Dir. Amat Escalante



HORIZONTES LATINOS
Dir. Diego Quemada-Díez



HORIZONTES LATINOS
So Much Water
Dir. Ana Guevara, Leticia Jorge



HORIZONTES LATINOS
Dir. Marc Silver



HORIZONTES LATINOS
Dir. José Luis Valle

DIEGO LUNA sección oficial



Montse G. CASTILLO

«En un festival, lo de menos son los premios»

A Diego Luna se le nota relajado este año en Donostia. Esta vez, el actor y director de cine mexicano no trae ninguna película a concurso y, después de varias visitas al Festival, en esta edición acude como integrante del jurado que valora la Sección Oficial.

“Es una experiencia completamente distinta”, asegura. “Te invitan a ser espectador de lujo y no hay presión, no hay la agonía de cuando presentas tu película frente al público, ni ese nivel de exposición. Es una gran oportunidad no solo de ver cine sino de discutirlo, confrontar tus ideas con colegas que admiro mucho y analizar y ver el proceso de otros directores, de otros actores, para luego cuestionarte el tuyo. Se trata también de dejar

un poquito a un lado tu trabajo y tus historias para escuchar las de otros y dejarte afectar para poder regresar mentalmente distinto”.

Pero para Luna, lo mejor de esta vez es “el goce, mucho goce, porque hay tiempo; en los festivales nunca lo hay, siempre estás corriendo. Ahora me levanto, como, veo una película, platico sobre ella, ceno, veo otra, platico sobre ella, me tomo una cerveza y me voy a dormir. ¡Es perfecto! Es el itinerario ideal”.

“Como jurado del Festival, la verdad es que trato de no pensar mucho en la responsabilidad de los premios, y procuro sentarme ante las películas con distancia, y sin dejar que me afecten demasiado, tratando de ser lo más ecuánime posible”.

Sin embargo, Diego Luna

deja muy claro que, para él, los premios no son lo más importante: “Lo que uno se lleva de un festival es la oportunidad de exponer tu trabajo ante el público, el primer simulacro de lo que va a pasar el día que se estrene, y poder hablar de cómo lo hiciste. Ese es el gran regalo, y ahí tú ya llenaste tu bolsa con cosas maravillosas. Si, además te lle-

¡Es tan injusto decir que una película es mejor que todas las demás!

vas un premio encima, o tienes esa suerte, pues ¡qué maravilla! Pero los premios son tan subjetivos, y es tan injusto decir que una película es mejor que las otras, que es mejor que todas las demás!”.

Hervidero latino

La selección de trabajos en Horizontes Latinos y la presencia en la Sección Oficial muestra, constata Diego Luna, los buenos momentos que vive el cine latinoamericano. “Momentos buenos para la gran cantidad de voces jóvenes que están surgiendo y que están ganándose un lugar, no solo en festivales, sino también en las salas. Me da mucho gusto que esté pasando esto. Es necesario que esas voces se expresen, que griten y que alguien las escuche, porque finalmente ellos son los que cuentan lo que pasa. Y me enorgullece realmente ver que Latinoamérica es un hervidero de gente queriendo contar historias, porque me da esperanza para seguir en esto”.

Además, considera Luna, los latinos juegan con ventaja, porque “ahora que cada vez es más complicado hacer cine, que cada vez es más difícil encontrar financiamiento, las películas tienen que hacerse cada vez con menos presupuesto y, a eso, los latinoamericanos, estamos muy acostumbrados.”

Biopic sobre César Chávez

Luna proyecta presentar su nuevo trabajo en el primer trimestre de 2014: la historia de César Chávez, un líder sindical de los trabajadores del campo de California. “Es lo que los norteamericanos llaman *biopic*, una ficción basada en la biografía real de este hombre, que creó el primer sindicato de campesinos en los Estados Unidos en los años 60. No sé por qué, pero los Chávez se cruzan en mi vida”, bromea en alusión a otro César Chávez, un boxeador sobre el que realizó un documental en 2007 y que supuso su estreno como director detrás de las cámaras, después de toda una vida trabajando como actor de cine.

Luna (México D.F. 1979) tuvo su primer papel a los siete años,

«It's so unfair to say that one film is better than the others»

This year the Mexican actor and director Diego Luna hasn't brought a film to San Sebastián; he's here as a member of the Official Jury, a task that he says is totally different. “They invite you to be a deluxe member of the audience and there's no pressure or the agony you go through when you present a film to the public.” He also says that it's a great opportunity not just to watch films but to discuss them and compare ideas with colleagues he really admires, as well as to analyse the process that other directors and actors follow so that you can then question your own.

“As a juror at the Festival, the truth is that I try not to think much about the responsibility of the prizes; I try to sit down and watch the films with detachment without letting them affect me too much, while trying to be as objective as possible.”

In any case, he thinks that the awards aren't the most important thing about a festival. “Awards are so subjective, and it's so unfair to say that one film is better than the others.”

a los doce debutó en televisión y desde entonces ha compaginado este trabajo con el teatro y el cine. El papel de Tenoch en *Y tu mamá también*, de Alfonso Cuarón, le dio fama internacional y luego han seguido *Rudo y cursi* de Carlos Cuarón, *Milk* de Gus Van Sant y *Elysium* de Neil Blomkamp.

Es uno de los socios de la productora Canana, con Gael García Bernal y trabaja habitualmente también con Mr. Mudd, la productora de John Malkovich y Russ Smith. Ambas colaboraron en *Abel* (2009) su segundo largometraje con el que debutó en Sundance y ganó el premio Horizontes Latinos 2010 en el Zinemaldia. **PILI YOLDI**

**Reservó un vuelo.
Iba en busca de cultura.
Encontró un tesoro.**

lufthansa.com

Europa desde

99€

Ida y vuelta todo incluido

Nonstop you



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER

COLECCIÓN DE FLIPBOOKS

FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

Colección de Flipbooks Festival de San Sebastián elaborados por el equipo de Yo Miento Producciones a partir de fotografías realizadas en las Galas de entrega de los Premios Donostia.

yo miento
producciones



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



El estudio de diseño, animación y publicidad Yo Miento Producciones desarrolla la página web oficial del Festival de San Sebastián desde 2004.
yomiento.com | info@yomiento.com

Un jurado comprometido con las mujeres

Montse Abad, directora de La 2 de TVE; Lourdes Fernández, directora de Alhóndiga Bilbao y la actriz Carmen Elías componen el jurado del premio TVE Otra Mirada que se dará a conocer esta noche en el transcurso de la gala de clausura. El jurado reconocerá con el premio aquella película que mejor refleje temas cercanos al universo de la mujer. Optan a este premio películas de diversas secciones. De la Sección Oficial: *For Those Who Can Tell No Tale*, *La herida*, *Oktober November* y *Pelo malo*. De Nuev@s Director@s: *Levaya bazaharaim*, *Mother of George* y *Puppy Love*. Y en Perlas, *Gloria*, *Jeune et jolie* y *Pozitia copilului*.



Lourdes Fernández, Montse Abad y Carmen Elías.

Montse G. CASTILLO



Proyección del FiSahara que llega a su décima edición

Hoy, a las 19.00 horas, tendrá lugar, como viene siendo habitual durante el Zinemaldia, la proyección en la sala Kutxa de la calle Arrasate de varios cortometrajes dirigidos por saharauis formados en la Escuela de Cine creada en los propios campamentos de refugiados, *Time Out* de Mohamed Mhamdi y el largometraje *Mar de Arena* de Fernando López Castillo.

Este preludeo del Festival Internacional de Cine del Sáhara (FiSahara), en el que el cine vuelve al desierto, coincide con la celebración de su décima edición en los campamentos de población refugiada saharauí del 8 al 13 de octubre. Este año aportará una visión más internacional, con una programación centrada en los derechos humanos, las revueltas árabes y el papel desempeñado por las mujeres. La wilaya de Dajla se convertirá durante unos días en punto de encuentro entre directores y actores internacionales, periodistas, defensores de derechos humanos, cooperantes y sociedad civil, que viajarán hasta allí para mostrar su solidaridad con el pueblo saharauí.

Esta edición ofrecerá una variada muestra de cine de acción, animación, cortometrajes, cine social, documentales y ficción, con películas de Estados Unidos, España, Francia y mundo árabe.

El FiSahara es un festival solidario que se celebra desde el año 2003 con el fin de acercar el cine y otras actividades culturales a la población refugiada saharauí, que lleva casi cuatro décadas en el exilio tras la ocupación marroquí del Sáhara Occidental.

Javier Bardem, Eduardo Goleano, Paul Laverty, Julio Medem, Manu Chao, Victoria Abril, Luís Tosar, Icíar Bollain, Manuel Vicent, Maribel Verdú, José Coronado, Carmelo Gómez, Diego Galán, Elena Anaya y Aitana Sánchez Gijón han sido algunas de las muchas personas del mundo de la cultura que han acudido en ediciones anteriores.



Gorka BRAVO

Con nuevo logotipo, Kresala presenta su nueva temporada

Durante el Festival, Kresala Zinekluba está obsequiando a diferentes protagonistas del Zinemaldia con una camiseta con el nuevo logotipo del cineclub. Con el nuevo logotipo afronta una nueva temporada ofreciendo al cinéfilo local películas de estreno en versión original.

Desde 1972, el Kresala ha tenido como objetivo ofrecer unos platos cinematográficos exquisitos y únicos, de manera que el aficionado tenga la suerte de poder ver un cine, que difícilmente llega a las salas comerciales. Las proyecciones tienen lugar en la sala Kutxa, de la calle Arrasate. La temporada comenzará el próximo 7 de octubre con el estreno del filme japonés *About the Pink Sky*, dirigida por Keiichi Kobayashi, y del cortometraje científico premiado en el concurso de documentales científicos On Zientzia. Formación de nubes y precipitaciones, organizado por la Fundación Elhuyar y el DIPC.

El 14 de octubre se celebrará una sesión gratuita preparada en colaboración con la ONG Pobreza Cero. El documental escogido para la ocasión es *Homenaje a Cataluña II*, proyecto dirigido por Joana Conill, Manuel Castells y Alex Ruiz.

Kresala Zinekluba colabora asimismo con diferentes asociaciones de la ciudad y del territorio, organizando sesiones que aúnan la sensibilidad social con la cinematográfica. De esta manera, el 21 de octubre y a modo de aperitivo de la Semana de Cine Fantástico y de Terror, se proyectará el filme *The Unknown* (1927) de Tod Browning, con la presencia en la sala del historiador y experto en el cine de Murnau, Luciano Berriatua. Esta sesión se celebra en colaboración con Donostia Kultura y su unidad de cine.

El mes de octubre finalizará con un segundo estreno, *Tierra de nadie*, filme portugués dirigido por Salomé Salas.



Gorka BRAVO

Dallas Buyer's Club, 2013ko Sebastiane sariaren irabazlea

GEHITUK, Euskal Herriko lesbiana, gay, transexual eta bisexualen elkarteak erabaki du Sebastiane saria, Jean-Marc Vallée'k zuzendu eta Perlak sailean aurkeztutako *Dallas Buyer's Club* filmari ematea. Sari honen epaimahaiak azpimarratu duenez, "filma gizarteak oraindik gaur egun GIBak lehendabizi ukitu zituen pertsonetako duen zor historikoari buruzko filma da. Beharbada hauxe izango da era guztietako gay eta transexualek, etsituta eta gizartearen gehiengoak baztertuta, beren biziraupenagatik borrokatzeko medikuei eta farmakoen industriaren interesei aurrea hartuz, elkar hartu zutela azpimarratzen duen lehen filma". Bestalde, epaimahaiak Ohorezko Aipamena eman dio Mariana Rondónen *Pelo Malo* filmari.



Gorka BRAVO

Eskaparate lehiaketa

Euskal Bideok irabazi du aurtengo Zinemaldiko eskaparate lehiaketaren hirugarren edizioa. Lehen sariaren irabazleak Animatopia zikloan oinarritu dira egunotan denda apaintzeko, eta erabili duten materiala zinemaldiak erraztu die eta beraien kabuz lortu dute. Bigarren postua La Casa del Duende, beste bideoklub batentzat izan da. Zine klasikoan oinarritu dira, zuri-beltzean eginiko zinean. Jose Luis Rebornosek eman die saria Maria Cristina hoteleko sarreran, Susana de la Sierra ICCA-ko zuzendariak lagunduta.

SOM cultura

Todo el cine,
en la filmoteca
ivac.gva.es



CULTURA ARTS
IVAC

Programación

Archivo fílmico

Berlanga
Film Museum

Filmoteca
d'estiu

Curts 20'13''

E-Guions

Centro de
documentación

Publicaciones

Cinema Jove

Directorio
profesional

Revista *Archivos*

Archivo gráfico

El Festival lo
llevamos dentro
Zinemaldia bizi
egiten dugu



PATROCINADOR DE LA 61 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA ZINEMALDIAREN 61. EDIZIOAREN BABESLEA

EL DIARIO VASCO

First Models animan la alfombra roja

Cada noche han desfilado por la alfombra roja, además de directores, actores, actrices y productores modelos y diseñadores de la agencia donostiarra First Models, una colaboración especial de la mano de Amaya Carrillo.

La noche inaugural cuatro grandes firmas: Isabel Zapardiel, Mercedes de Miguel, Jota +ge y Custo Barcelona. Recogían el testigo al día siguiente Yolanda García, Leire Santillán, Fátima Ansola y la gran promesa Maialen Olano.

Quisieron ser testigos de la entrega del Premio Donostia Carmen Maura, Leyre Valiente, Javier Barroeta, Letitare y Dlego.

A la gala de *Canibal* asistieron Ormaechea, Sinpatrón y Clochette Corner. Acompañando a la entrega del segundo Donostia a Hugh Jackman estuvieron Marian Irastorza, Manuel de Gotor, Carlos Díez, Ana Olazabal y Ailanto. Y el diseñador italiano de alta costura Francesco Paolo Salerno será quien clausure esta noche el evento.

Asimismo, los diseñadores y diseñadoras de AEG: Alex Robe, Leire Laparra, Similia Similibus, Ali de Bali, Elena Silvestre, Numeronueve, Titty Thusberg, Laura Alonso y Lara Idógoras han participado a lo largo de tres días en la presente semana.

Mac y Ramiro Mata han sido los encargados de maquillar y peinar a las modelos. **J.I.**



Isabel Zapardiel.



Titty Thusberg.



Mercedes de Miguel.



Yolanda García.



Leire Valiente.



Alberto Sinpatrón.

City Street Festival

Moda y cine. Los sevillanos Victorio y Lucchino presentaron en La Perla una pequeña representación de su última colección primavera verano 2014 llamada "Retrofuturo" para Cibeles. Se confiesan dos cinéfilos que no habían acudido nunca al Zinemaldia y que están deseando aprovechar la oportunidad. "Nos quedamos hasta el domingo, así que yo tengo muchas ganas de ir a ver alguna película", dice Victorio. Han realizado el diseño de vestuario de películas como *El guardaespaldas*, *Yerma*, colaboraciones en filmes de Almodóvar y otros muchos diseños para teatro. "Inspirarte en una película de época sería fantástico para realizar una colección, actualizar el siglo XVIII. Para un diseñador eso sería el sumun", esta vez es Lucchino quien habla. "De todas formas, el cine siempre ha sido para nosotros motivo de inspiración", concluyen ambos.



Gorka BRAVO

arte

ARTE, THE EUROPEAN CULTURE CHANNEL



CINE EN CONSTRUCCIÓN CINÉMA EN CONSTRUCTION
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TOULOUSE

LA SALADA

UN FILM DE JUAN MARTÍN HSU



EL FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN AGRADECE A LAS EMPRESAS
COLABORADORAS QUE HAN OTORGADO
EL PREMIO DE LA INDUSTRIA CINE EN CONSTRUCCIÓN 24
A LA PELÍCULA "LA SALADA"

Daniel Goldstein



DOLBY
Production Services



Nephilim
PRODUCCIONES

NO PROBLEM SONIDO



theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

San Sebastian Boosts Biz

To Kill a Man, 20 Feet From Stardom and Such Is Life in the Tropics looked like commercial standouts at Spain's 61st San Sebastián Festival, which has rapidly grown in industry heft.

Its largest merit this year and last: Rapid consolidation as a must-attend event for a broad base of players in the Latin American and European arthouse and crossover business.

Beyond that, San Sebastián was also being praised as a festival that, in telling contrast with Toronto, enables its new movies to not be lost in a several-hundred title crush.

Other San Sebastian buzz titles include Brazilian Fernando Coimbra's Horizontes Latinos players *A Wolf at the Door*, sold by Mundial and judged a standout debut by many, FiGa-sold competition player *Bad Hair* and Funny Balloons' *Club Sandwich*, which both played well in competition, and Alex de la Iglesia's *Witching & Bitching*, sold widely by Film Factory.

Sold by Elle Driver, Sundance hit *Stardom* was acquired by Adolfo Blanco's A Contracorriente Films, the Spanish distributor of *The Intouchables* and these days one of its key buyers.

Chilean revenge thriller *To Kill*, a mainstream move by director Alejandro Fernández Almendras, drew several offers from sales agents with Vicente Canales Film Factory scoring world sales rights in the biggest deal and San Sebastian's 2nd Europe-Latin America Forum.

Meanwhile, Ecuadorian producer Arturo Yopez revealed at the Forum that he was in advanced negotiations with a European sales agent for the latter to handle international sales on Sebastián Cordero's project *Tropics*.

Early fest, France's Pyramide International revealed Samuel Goldwyn's U.S. pick up of Lucia Puenzo's *The German Doctor* (aka *Wakolda*), plus multiple new foreign sales deals on the chilling portrait of Auschwitz "Angel of Death" Josef Mengele.



To Kill a Man.

It is no coincidence, perhaps, that *To Kill*, *Tropics* and *Doctor* are all to varying degrees, thrillers made by Latin American directors with two or more films under their belt, who have stepped up in scale, throwing mainstream or genre elements into the mix or, in Cordero's case, just returned from a U.S. sci-fi movie, *Europa Report*, which has caught Hollywood's attention.

One of San Sebastian's most active players, Loic Magneron's Wide Management, sold Brazilian distribution rights of the critically acclaimed dark comedy *The Priest's Children* to Pandora Filmes.

Wide also announced its acquisition of *Tres Minutos*, by Valentin Alvarez, a documentary film about boxing trainer Antonio Fernández "Moustache", who, for over 30 years, has been turning round kids' lives through the sport of boxing.

Meanwhile, sales to Spain proved more spirited than in recent years as its distribution sector despite - or because of - the crisis.

The international market is finally accepting - it has little alternative - the emergence of a humbler league of distributors in Spain working at far lower price points and profit margins.

At San Sebastián, Madrid-based producer-distributor Luis Angel Bellaba

bought German drama *Measuring The World* from The Match Factory and Daniel Patrick Carbone's *Hide Your Smiling Faces* plus Brazil's *Artificial Paradises*, the latter two titles from Wide. Both *Faces* and *Paradises* are part of the Eye on Film label.

Vet film and TV executive Ramon Colom at Barcelona distribberly Casa de Películas negotiated at San Sebastián Spanish distribution rights to competition player *Bad Hair* with sales company Figa Films, Jim Taihuttu's *Wolf*, a New Directors entry, and Rithy Panh's Pears-player *The Missing Picture*, sold by France's Films Distribution.

"There is a market in Spain for this kind of productions. Returns, basically, come from theatrical and VOD windows," Colom commented.

"The key is to adapt budgets to market realities," he added, arguing that, after two years as a distributor, Casa de Películas had recovered its investment in films acquisitions, having released titles such as Miguel Gomes' *Tabu* and Celine Sciamma's *Tomboy* and co-distributed *The Women on The Sixth Floor*.

Meanwhile, producer Arturo Diaz's Sangre Films revealed it had options rights from FilmSharks to a Spanish remake of Mexican smash hit "We are the Nobles."

The subject - rich slacker kids suddenly being forced to get gainful employment after their father's apparent bankruptcy - "is highly relevant to Spain: People will be able to relate to it," Díaz told Variety.

At San Sebastián's Co-production Forum, Milagros Mumenthaler's *Pozo de aire* and its eventual Forum Prize winner *The Companion* also sparked buzz.

Buenos Aires-based Gema Films' producer Gema Juárez told Variety she was in advanced talks with a French co-producer for Francisco Varone's *Road to La Paz*.

In further dealings, Horacio Urban's Urban Films announced it had acquired international rights on Sitges player *The Lobito*.

Cinema Republic's David Castellanos announced the sale to Cine Global of German and Austrian rights to TV star Paco Leon's debut *Carmina o Revienta* and Guatemalan comedy *The Dumbass*. It also closed Mexican thriller *Morenita* *The Scandal* to Japan's Only Hearts.

With TV coin and Spanish tax breaks, international sales now rep one of the only secure sources of financing in Spain. Once rather marginal figures, its sales agents are increasingly sought-after by local producers. **JOHN HOPEWELL, EMILIANO DE PABLOS**

¡Rodando!



vallina
BUS AUTO

El placer de desplazarse

Tel.: 943 39 38 48
www.vallinagrupo.com

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR automóviles - microbuses - autobuses

Prima Linea Productions-ek aurkezten du

Zarafa

Rémi Bezançon eta Jean-Christophe Lie-ren pelikula



Adiskidetasunaren benetako balioa

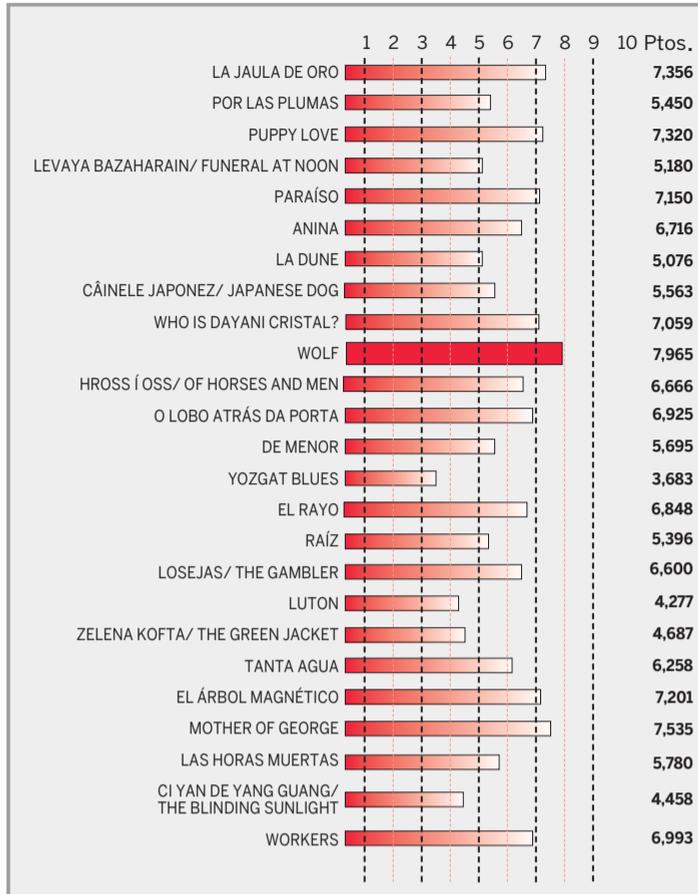
PRIMA LINEA PRODUCTIONS PATHÉ FRANCE 3 CINÉMA CHAOCORP SCOPE PICTURES-EN KOPRODUKZIOA RÉMI BEZANÇON ETA JEAN-CHRISTOPHE LIE-REN PELIKULA GIDOIA ALEXANDER ABELA ETA RÉMI BEZANÇONABELA EGOKITZAPENA RÉMI BEZANÇON, JEAN-FRANÇOIS HALIN ETA VANESSA PORTAL-EN LAGUNTZAREKIN
JATORRIZKOA IDEIA ALEXANDER ABELA, RÉMI BEZANÇON ETA JEAN-CLAUDE JEAN IRUDI SORKUNTZA JEAN-CHRISTOPHE LIE MUNTIAI SOPHIE REINE SOINU DISEINUA PISTE ROUGE EKONIZLEAK VALÉRIE SCHERMANN ETA CHRISTOPHE JANKOVIC KOPRODUKZIOA VIVIEN ASLANIAN CANAL+ CINÉ+ ETA FRANCE TÉLÉVISIONS-EN PARTAIDETZAREKIN PÔLE IMAGE MAGELIS-EN ALORREAN DÉPARTEMENT DE LA CHARENTE ETA LA RÉGION POITOU-CHARENTES-EN LAGUNTZAREKIN CNC-REKIN LANKIDETZAN. GOBIERNO FEDERAL DE BELGICA VISA 123.004-EN BABESEAN EGINA

©2011 PRIMA LINEA PRODUCTIONS / PATHÉ PRODUCTION / FRANCE 3 CINÉMA / CHAOCORP / SCOPE PICTURES



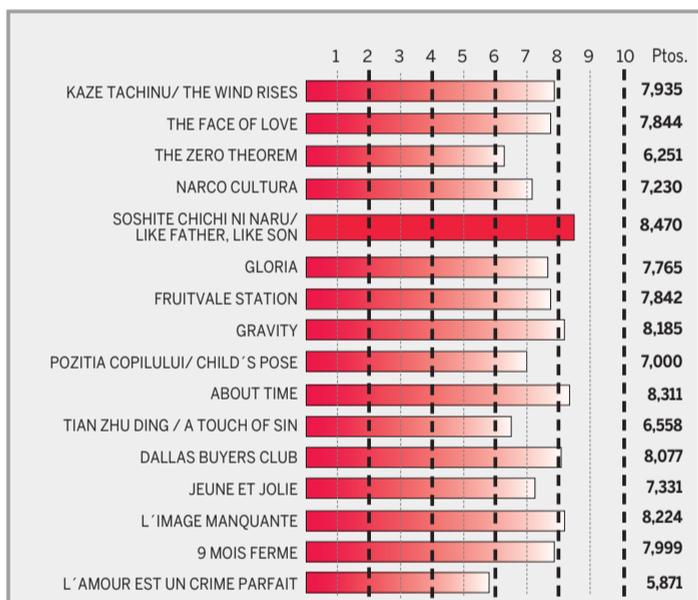
GAZTERIAREN SARIA BY DESIGUAL
PREMIO DE LA JUVENTUD BY DESIGUAL
YOUTH AWARD BY DESIGUAL

Deeigual®



WUAKI.TV PUBLIKOAREN SARIA
PREMIO WUAKI.TV DEL PÚBLICO
WUAKI.TV AUDIENCE AWARD

wuaki.tv
tu videoclub on-line



Agenda

PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

11.05 Kursaal
THE YOUNG AND PRODIGIOUS T.S. SPIVET
Jean-Pierre Jeunet (director), Reif Larsen (autor de la novela), Frédéric Brillion (productor).

20.30 Auditorio Kursaal (Puede seguirse desde la sala de las ruedas de prensa) **LECTURA Y ENTREGA DE PREMIOS**

21.30 Sala de las ruedas de prensa del Kursaal
DECLARACIONES DE LOS PREMIADOS

SOLASALDIK COLOQUIOS

NUEV@S DIRECTOR@S

16.00 Antiguu Berri, 2
EL ÁRBOL MAGNÉTICO (España-Chile)
Directora: Isabel Aiguavives. Intérprete: Andrés Gertrudix. Producción: Nacho Monge, Sergio Gándara y Rafael Álvarez.

18.30 Antiguu Berri, 6
ZELENA KOFTA / THE GREEN JACKET (Ucrania)
Director: Volodymyr Thykhyy. Intérprete: Oleksandra Petko. Producción: Denis Ivanov.
Solo presentación.

18.30 Príncipe, 7
CI YAN DE YANG GUANG/ THE BLINDING SUNLIGHT (China)
Director: Yu Liu.

20.30 Príncipe, 7
LAS HORAS MUERTAS (México-Francia-España)
Director y guionista: Aarón Fernández. Intérpretes: Krystian Ferrer. Productor: Christophe Bouffil.
Solo presentación.

HORIZONTES LATINOS

12.00 Kursaal, 2
WORKERS (México-Alemania)
Director: José Luis Valle. Intérprete: Jesús Padilla.

ZABALTEGI

17.00 Antiguu Berri, 8
SIGO SIENDO (KACHKARINAQMI) (Perú-España). Director: Javier Corcuera.
Solo presentación

ZINEMIRA

16.00 Príncipe, 2
ENCIERRO, BULL RUNNING IN PAMPLONA (España). Director y guionista: Oliver van der Zee. Productor: José Luis Rubio. Fotografía: Enrique Urdanoz.

19.30 Antiguu Berri, 8
OIRSE (España)
Director: David Arratibel. Fotografía: David Aguilar. Fotografía: Enrique Urdanoz.

DESAYUNOS HORIZONTES

11.00 Club de prensa
WORKERS (México -Alemania)
Director: José Luis Valle. Intérprete: Jesús Padilla.
HELLI (México)
Director: Amat Escalante.

ENCUENTROS TCM ZINEMALDIA

14.00 El Club del Victoria Eugenia
CI YAN DE YANG GUANG / THE BLINDING SUNLIGHT (China)
Director: Yu Liu

LAS HORAS MUERTAS (México-Francia-España)
Director-Guionista: Aarón Fernández. Intérprete: Krystian Ferrer. Producción: Christophe Bouffil y Elsa Reyes

L'AMOUR EST UN CRIME PARFAIT (Francia).
Directores: Arnaud & Jean-Marie Larriou

9 MOIS FERME (Francia)
Director: Albert Dupontel. Intérprete: Sandrine Kiberlain. Producción: Catherine Bozorgan

PREMIO DE LA JUVENTUD

18.45 Kursaal, 2
Gala del Premio de la Juventud

GALA CLAUSURA

20.30 Retransmisión en directo por ETB1 y la 2 de TVE

BESTE EKINTZAK

OTRAS ACTIVIDADES

10.00-20.00 Museo San Telmo
1813 ASEIDIO, INCENDIO Y RECONSTRUCCIÓN DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

10.00-20.00 Palacio Aldamar. Getaria.
UN SUEÑO DE BALENCIAGA. EL CINE.

HOY, ÚLTIMO DÍA Plaza Okendo.
IMPERIAL BAY

HOY, ÚLTIMO DÍA (19.00-23.00) Plaza de la Trinidad. **CINEMA CARAVAN**

FESTAK

FIESTAS

00.00 Palacio Miramar. **Fiesta de clausura – Cookie Box / Promueve / Audi.**

00.00 Bataplán. **Fiesta de la Juventud .**



basque culinary center



CULINARY
ZINEMA

IN COOPERATION WITH BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



CULINARY ZINEMA

gastronomía y cine 21-28 septiembre

MAC

SUPPORTING PROFESSIONAL MAKEUP ARTISTS
WORKING IN FILM, TELEVISION, THEATRE, MUSIC,
EDITORIAL AND THE PERFORMING ARTS

61 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ARTISTRELATIONS@MACCOSMETICS.COM

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

THE YOUNG AND PRODIGIOUS T.S.SPIVET

Francia-Canadá. 105 m. **Director:** Jean-Pierre Jeunet. **Intérpretes:** Kyle Catlett, Helena Bonham Carter, Callum Keith Rennie, Judy Davis, Robert Maillet, Dominique Pinon

Amelie filmaren zuzendari Jean-Pierre Jeuneten film berria. T. S. Spivet Montanako arrantxo batean bizi den hamabi urteko jenioa da. Kartografiarako eta asmakarietarako duen talentu izugarriak laster izango du ordaina. Zientzia-erakunde batek prestigio handiko saria emango dio eta herrialde erdia zeharkatu beharko du haren bila joateko.

La nueva película de Jean-Pierre Jeunet, director de *Amelie*. T. S. Spivet

es un genio de doce años que vive en un rancho en Montana. Su gran talento para la cartografía y los inventos pronto tiene recompensa. Una institución científica le concede un prestigioso premio y cruzará medio país para recogerlo.

The new film by Jean-Pierre Jeunet, the director of *Amelie*. T. S. Spivet is a 12-year-old child prodigy who lives on a ranch in Montana. His extraordinary talent for cartography and inventions is soon rewarded. A scientific institute announces that he has won a prestigious award and he sets out across the country to collect it.

ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

Zuzendaria: Carmen Izaga.
Diseinu eta maketazioa: Igor Astigarraga eta Maku Oruezabal.
Erredakzioa: Carmen Ruiz de Garibay;
 Nora Askargota, Alberto Barandiaran, Iker Bergara, Sergio Basurko, Jaime Iglesias, Allan Owen, Ruth Pérez de Anucita eta Pili Yoldi.
Argazkiak: Gorka Bravo, Karlos Corbella, Gorka Estrada, Justi García, Montse G. Castillo, Iñigo Ibáñez e Iñaki Pardo.
Inprimaketa: Sociedad Vascongada de Producciones S.L.
Lege gordailua: SS-832-94.

GAURHOYTODAY 28

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1
THE YOUNG AND PRODIGIOUS T.S. SPIVET
 JEAN-PIERRE JEUNET • FRANCIA • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.
16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LA HERIDA
 FERNANDO FRANCO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.
18.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
QUAI D'ORSAY
 BÉRTAND TAVERNIER • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 113 M.
20.30 KURSAAL, 1
THE YOUNG AND PRODIGIOUS T.S. SPIVET
 JEAN-PIERRE JEUNET • FRANCIA • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.
20.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE RAILWAY MAN
 JONATHAN TEPLITZKY • REINO UNIDO • AUSTRALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 116 M.
22.00 VELÓDROMO
THE YOUNG AND PRODIGIOUS T.S. SPIVET
 JEAN-PIERRE JEUNET • FRANCIA • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.
23.00 ANTIGUO BERRI, 2
LA HERIDA
 FERNANDO FRANCO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

N.DIRECTOR@S

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
EL ÁRBOL MAGNÉTICO
 ISABEL AYGUAVIVES • ESPAÑA • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 81 M.
16.00 ANTIGUO BERRI, 2
EL ÁRBOL MAGNÉTICO
 ISABEL AYGUAVIVES • ESPAÑA • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.
18.30 ANTIGUO BERRI, 6
ZELENA KOFTA / THE GREEN JACKET
 VOLODYMYR TYKHYY • UCRAINA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.
18.30 PRÍNCIPE, 7
CI YAN DE YANG GUANG / THE BLINDING SUNLIGHT
 YU LIU • CHINA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.
20.30 PRÍNCIPE, 7
LAS HORAS MUERTAS
 AARON FERNÁNDEZ • MÉXICO • FRANCIA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.
20.45 ANTIGUO BERRI, 6
LOSEJAS / THE GAMBLER
 IGNAS JONYNAS • LITUANIA • LETONIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.
23.00 PRÍNCIPE, 7
MOTHER OF GEORGE
 ANDREW DOSUNMU • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 106 M.

HOR. LATINOS

12.00 KURSAAL, 2
WORKERS
 JOSÉ LUIS VALLE • MÉXICO • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 120 M.
16.00 ANTIGUO BERRI, 6
WORKERS
 JOSÉ LUIS VALLE • MÉXICO • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 120 M.
19.30 ANTIGUO BERRI, 7
TANTA AGUA
 LETICIA JORGE, ANA GUEVARA • URUGUAY • MÉXICO • HOLANDA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.
20.00 TRUEBA, 2
WORKERS
 JOSÉ LUIS VALLE • MÉXICO • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 120 M.
22.00 ANTIGUO BERRI, 7
RAIZ
 MATÍAS ROJAS VALENCIA • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.
23.00 ANTIGUO BERRI, 6
TANTA AGUA
 LETICIA JORGE, ANA GUEVARA • URUGUAY • MÉXICO • HOLANDA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.

ZABALTEGI...

10.00 PRINCIPAL
PROLOGO SA ANG DAKILANG DESAPARECIDO / PROLOGUE TO THE GREAT DESAPARECIDO
 LAV DIAZ • FILIPINAS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 31 M.
10.00 PRINCIPAL
NORTE, HANGGANAN NG KASAYSAYAN / NORTE, THE END OF HISTORY
 LAV DIAZ • FILIPINAS • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 250 M.
16.00 TRUEBA, 2
THE UNTOLD HISTORY OF THE UNITED STATES (CAPÍTULOS XI Y XII)
 OLIVER STONE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.
16.00 KURSAAL, 2
UROKI GARMONII / HARMONY LESSONS
 EMIR BAIGAZIN • KAZAJISTÁN • ALEMANIA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 115 M.
16.15 TRUEBA, 1
VIOLET
 LUISO BERDEJO • EEUU • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y CASTELLANO • 90 M.
17.00 ANTIGUO BERRI, 8
SIGO SIENDO (KACHKANIRAQMI)
 JAVIER CORCUERA • PERÚ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 123 M.
18.00 PRINCIPAL
TWENTY FEET FROM STARDOM
 MORGAN NEVILLE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

...ZABALTEGI

18.15 VELÓDROMO
HOTZANAK, FOR YOUR OWN SAFETY
 IZIBENE OÑEDERRA • ESPAÑA • V.O. CON SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 5 M.
18.15 VELÓDROMO
ZELA TROVKE
 ASIER ALTUNA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 14 M.
19.30 PRÍNCIPE, 10
VIOLET
 LUISO BERDEJO • EEUU • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y CASTELLANO • 90 M.
22.00 ANTIGUO BERRI, 8
DROGÓWKA / TRAFFIC DEPARTMENT
 WOJTEK SMARZOWSKI • POLONIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 117 M.
23.15 PRÍNCIPE, 9
SIN-SE-GAE / NEW WORLD
 PARK HOON-JUNG • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 134 M.

PERLAS

16.00 PRÍNCIPE, 7
L'AMOUR EST UN CRIME PARFAIT
 ARNAUD & JEAN-MARIE LARRIEU • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 111 M.
16.00 PRINCIPAL
L'IMAGE MANQUANTE
 RITHY PANH • FRANCIA • CAMBOYA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.
17.00 ANTIGUO BERRI, 7
L'AMOUR EST UN CRIME PARFAIT
 ARNAUD & JEAN-MARIE LARRIEU • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 111 M.
18.15 VELÓDROMO
9 MOIS FERME
 ALBERT DUPONTEL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 81 M.
20.30 PRÍNCIPE, 9
TIAN ZHU DING / A TOUCH OF SIN
 JIA ZHANGKE • CHINA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 130 M.
21.00 ANTIGUO BERRI, 2
JEUNE ET JOLIE
 FRANÇOIS OZON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

CULINARY ZINEMA...

20.15 PRÍNCIPE, 2
COMO AGUA PARA CHOCOLATE
 ALFONSO ARAU • MÉXICO • 1992 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.
22.00 PRÍNCIPE, 10
JADOO
 AMIT GUPTA • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 83 M.

...CULINARY ZINEMA

22.30 PRÍNCIPE, 2
A LA BIZKAINA
 ARITZ GALARZA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 73 M.
22.30 PRÍNCIPE, 2
SORMENAREN BIDE EZKUTUAK
 LARA IZAGIRRE GARIZURIETA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 15 M.
16.00 PRÍNCIPE, 2
ENCIERRO, BULL RUNNING IN PAMPLONA
 OLIVIER VAN DER ZEE • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80 M.
19.30 ANTIGUO BERRI, 8
OIRSE
 DAVID ARRATIBEL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 54 M.

CINE INFANTIL

17.00 PRÍNCIPE, 10
ZARAFÁ
 JEAN-CHRISTOPHE LIE, RÉMI BEZANÇON • FRANCIA • BÉLGICA • VERSIÓN EN EUSKARA • 78 M.

NAGISA OSHIMA...

16.00 PRÍNCIPE, 9
AI NO BOREI / EMPIRE OF PASSION
 NAGISA OSHIMA • JAPÓN • FRANCIA • 1978 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 101 M.
18.00 PRÍNCIPE, 6
MAX MON AMOUR
 NAGISA OSHIMA • FRANCIA • EEUU • 1986 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 97 M.
18.30 PRÍNCIPE, 9
KYOTO, MY MOTHER'S PLACE
 NAGISA OSHIMA • JAPÓN • REINO UNIDO • 1991 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 50 M.
18.30 PRÍNCIPE, 9
NIHON EIGA NO HAYKU NEN / ONE HUNDRED YEARS OF JAPANESE CINEMA
 NAGISA OSHIMA • JAPÓN • REINO UNIDO • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 52 M.
20.00 PRÍNCIPE, 6
GISHIKI / THE CEREMONY
 NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1971 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 123 M.
20.30 PRÍNCIPE, 3
SHINJUKU DOROBÓ NIKKI / DIARY OF A SHINJUKU THIEF
 NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1969 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 96 M.

...NAGISA OSHIMA

22.30 PRÍNCIPE, 6
KOSHIKEI / DEATH BY HANGING
 NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1968 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 117 M.
ANIMATOPIA.
LOS NUEVOS CAMINOS DEL CINE DE ANIMACIÓN...
16.00 MUSEO SAN TELMO
DWAE-JI-UI WANG / THE KING OF PIGS
 SANG-HO YEUN • COREA DEL SUR • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 97 M.
16.15 PRÍNCIPE, 6
PRINCESS
 ANDERS MORGENTHAER • DINAMARCA • ALEMANIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 80 M.
16.15 PRÍNCIPE, 3
VALS IM BASHIR / WALTZ WITH BASHIR
 ARI FOLMAN • ISRAEL • FRANCIA • ALEMANIA • EEUU • FINLANDIA • SUIZA • BÉLGICA • AUSTRALIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.
18.00 MUSEO SAN TELMO
LE TABLEAU
 JEAN-FRANÇOIS LAGUIONIE • FRANCIA • BÉLGICA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 76 M.
18.15 TRUEBA, 2
CRULIC - DRUMUL SPRE DINCOLO / CRULIC - THE PATH TO BEYOND
 ANCA DAMIAN • RUMANIA • POLONIA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 73 M.
18.15 PRÍNCIPE, 3
ALOIS NEBEL
 TOMÁS LUNÁK • REPÚBLICA CHECA • ALEMANIA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 84 M.
18.15 PRÍNCIPE, 2
A LIAR'S AUTOBIOGRAPHY: THE UNTRUE STORY OF MONTY PYTHON'S GRAHAM CHAPMAN
 BILL JONES, BEN TIMLETT, JEFF SIMPSON • REINO UNIDO • 2012 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 83 M.
22.30 PRÍNCIPE, 3
TATSUMI
 ERIC KHOO • SINGAPUR • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.
SAVAGE CINEMA...
18.30 TRUEBA, 1
INTO THE MIND
 DAVE MOSSOP, ERIC CROSLAND • CANADÁ • V.O. SIN DIÁLOGOS • 82 M.

...SAVAGE CINEMA

20.30 TRUEBA, 1
CERRO TORRE - A SNOWBALL'S CHANCE IN HELL
 THOMAS DIRNHOFER • AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 100 M.
22.45 TRUEBA, 1
MCCONKEY
 STEVE WINTER, ROB BRUCE, MURRAY WAIS, DAVID ZIEFF, SCOTT GAFFNEY • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 110 M.
22.45 TRUEBA, 2
CERRO TORRE - A SNOWBALL'S CHANCE IN HELL
 THOMAS DIRNHOFER • AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 100 M.
PROYECCIONES ESPECIALES
18.00 ANTIGUO BERRI, 2
PRISONERS
 DENIS VILLENEUVE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 153 M.
19.00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DE LA JUVENTUD BY DESIGUAL
 ..
21.00 PRINCIPAL
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO HORIZONTES
 ..
21.30 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO KUTXA-NUEV@S DIRECTOR@ES
 ..
23.15 PRINCIPAL
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO
 ..
23.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
PRISONERS
 DENIS VILLENEUVE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 153 M.
24.00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO WUAKI.TV DEL PÚBLICO
 ..
FISAHARA
19.00 SALA KUTXA (C/ARRASATE)
MAR DE ARENA
 FERNANDO LÓPEZ CASTILLO

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

Sección Cine y Empresa
 dramamanagement
 28.09.2013
 Palacio Miramar
 Fiesta oficial de clausura by **COOKIE BOX**
 Acceso con invitación

tv

Somos Cine